

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα **1**

φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς³ **2**

περιπέσῃτε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς **3**

πίστεως κατεργάζεται⁷ ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ **4**

ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ **5**

παῖσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹² καὶ δοθήσεται αὐτῷ. **6**

Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος¹³ ὁ γὰρ

διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴ κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ

ῥιπιζομένῳ.¹⁶ Μὴ γὰρ οἰέσθω¹⁷ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι **7**

παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος,¹⁸ ἀκατάστατος¹⁹ ἐν πάσαις ταῖς **8**

ὁδοῖς αὐτοῦ.

¹ διασπορά, ᾱς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἔοικα, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπίζω, toss to and fro. ¹⁷ οἶμαι, think, suppose. ¹⁸ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹⁹ ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς¹ ἐν τῷ ὕψει² αὐτοῦ· ὁ δὲ 9
 πλούσιος³ ἐν τῇ ταπεινώσει⁴ αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος⁵ χόρτου⁶
 παρελεύσεται.⁷ Ἀνέτειλεν⁸ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,⁹ καὶ 11
 ἐξήρανεν¹⁰ τὸν χόρτον,⁶ καὶ τὸ ἄνθος⁵ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹¹ καὶ ἡ
 εὐπρέπεια¹² τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ
 πλούσιος³ ἐν ταῖς πορείαις¹³ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁴

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁵ πειρασμόν·¹⁶ ὅτι δόκιμος¹⁷ γενόμενος 12
 λήψεται τὸν στέφανον¹⁸ τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο¹⁹ ὁ κύριος τοῖς
 ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13
 πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός²⁰ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ
 αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας 14
 ἐξελκόμενος²¹ καὶ δελεαζόμενος.²² Εἴτα²³ ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα 15
 τίκει²⁵ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα²⁶ ἀποκύει²⁷
 θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις²⁸ 16
 ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα²⁹ τέλειον³⁰ ἄνωθεν³¹ ἐστὶν, καταβαῖνον
 ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι³² παραλλαγή,³³ ἢ
 τροπῆς³⁴ ἀποσκίασμα.³⁵ Βουληθεὶς ἀπεκύησεν²⁷ ἡμᾶς λόγῳ 18

¹ ταπεινός, humble, downcast. ² ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ³ πλούσιος, rich. ⁴ ταπείνωσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. ⁵ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁶ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ⁷ παρέρχομαι, pass by, go by. ⁸ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ⁹ καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹² εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹³ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁴ μαραίνω, die, wither. ¹⁵ ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁶ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁷ δόκιμος, tested, approved. ¹⁸ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁰ ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ²¹ ἐξέλκω, drag away, entice. ²² δελεάζω, lure, entice. ²³ εἴτα, then, thereafter. ²⁴ συλλαμβάνω, take, conceive. ²⁵ τίκω, give birth to, bear. ²⁶ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ²⁷ ἀποκύει, give birth to, bring forth. ²⁸ δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ²⁹ δῶρημα, τος, τό, gift, present. ³⁰ τέλειος, complete, perfect. ³¹ ἄνωθεν, from above, again. ³² ἐν, there is in, is present. ³³ παραλλαγή, ἤς, ἡ, change, variation. ³⁴ τροπή, ἤς, ἡ, turning, change. ³⁵ ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy.

ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.²

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς³ εἰς τὸ 19

ἀκοῦσαι, βραδύς⁴ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς⁴ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ 20

ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.⁵ Διὸ ἀποθέμενοι⁶ 21

πᾶσαν ῥυπαρίαν⁷ καὶ περισσεῖαν⁸ κακίας,⁹ ἐν πραΰτητι¹⁰ δέξασθε

τὸν ἔμφυτον¹¹ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. 22

Γίνεσθε δὲ ποιηταί¹² λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,¹³

παραλογιζόμενοι¹⁴ ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς¹³ λόγου ἐστὶν 23

καὶ οὐ ποιητής,¹² οὗτος ἔοικεν¹⁵ ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹⁶ τὸ πρόσωπον

τῆς γενέσεως¹⁷ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·¹⁸ κατενόησεν¹⁶ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24

ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹⁹ ὅποιος²⁰ ἦν. Ὁ δὲ 25

παρακύψας²¹ εἰς νόμον τέλειον²² τὸν τῆς ἐλευθερίας²³ καὶ

παραμείνας,²⁴ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς¹³ ἐπιλησμονῆς²⁵ γενόμενος

ἀλλὰ ποιητής¹² ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²⁶ αὐτοῦ

ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός²⁷ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²⁸ 26

γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν²⁹ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος³⁰

¹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³ ταχύς, quickly, quick. ⁴ βραδύς, slow. ⁵ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁶ ἀποτιθῆμι, put off, lay aside. ⁷ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ⁸ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁰ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹¹ ἔμφυτος, implanted, inborn. ¹² ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ¹³ ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. ¹⁴ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁵ ἔοικα, be like, am like. ¹⁶ κατανοέω, observe, understand. ¹⁷ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁸ ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁹ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ²⁰ ὅποιος, what sort of, what kind of. ²¹ παρακύπτω, stoop to look, look. ²² τέλειος, complete, perfect. ²³ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ²⁴ παραμένω, remain beside, continue. ²⁵ ἐπιλησμονή, ἥς, ἡ, forgetfulness. ²⁶ ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. ²⁷ θρησκός, religious. ²⁸ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²⁹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ³⁰ μάταιος, vain, useless.

ἡ θρησκεία.¹ Θρησκεία¹ καθαρὰ² καὶ ἀμίαντος³ παρὰ θεῷ καὶ 27
πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι⁴ ὀρφανούς⁵ καὶ χήρας⁶ ἐν τῇ
θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁷ ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁸ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν 2
συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος⁹ ἐν ἐσθῇτι¹⁰ λαμπρᾷ,¹¹
εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ¹² ἐσθῇτι,¹⁰ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹³ ἐπὶ 3
τὸν φοροῦντα¹⁴ τὴν ἐσθῇτα¹⁰ τὴν λαμπράν,¹¹ καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ
κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ κάθου
ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹⁵ μου: καὶ οὐ διεκρίθητε¹⁶ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ 4
ἐγένεσθε κριταὶ¹⁷ διαλογισμῶν¹⁸ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί 5
μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁹ τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου
πλουσίους²⁰ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους²¹ τῆς βασιλείας ἥς
ἐπηγγείλατο²² τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε²³ τὸν 6
πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι²⁰ καταδυναστεύουσιν²⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ
ἔλκουσιν²⁵ ὑμᾶς εἰς κριτήρια;²⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ 7
καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι²⁷ νόμον τελεῖτε²⁸ 8

¹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ² καθαρός, clean, pure. ³ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ⁴ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ⁵ ὀρφανός, orphan, bereaved. ⁶ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁷ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁸ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁹ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ¹⁰ ἐσθής, ἦτος, ἡ, clothing. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹³ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹⁴ φορέω, wear, bear. ¹⁵ ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁸ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ²⁰ πλούσιος, rich. ²¹ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²³ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ²⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ²⁵ ἔλκω, drag, draw. ²⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²⁷ μέντοι, yet, however. ²⁸ τελέω, finish, fulfill.

βασιλικόν,¹ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον² σου ὡς
 σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,³ ἁμαρτίαν 9
 ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι⁴ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.⁵ Ὅστις 10
 γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει⁶ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἔνοχος.⁷ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,⁸ εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:⁹ 11
 εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,⁸ φονεύσεις⁹ δέ, γέγονας παραβάτης⁵ νόμου. 12
 Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁰
 μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος¹¹ τῷ μὴ ποιήσαντι 13
 ἔλεος:¹² κατακαυχᾶται¹³ ἔλεον¹² κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,¹⁴ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ 14
 ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἡ 15
 ἀδελφή¹⁵ γυμνοὶ¹⁶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι¹⁷ ὧσιν τῆς
 ἐφημέρου¹⁸ τροφῆς,¹⁹ εἴπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν 16
 εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε²⁰ καὶ χορτάζεσθε,²¹ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ
 ἐπιτήδεια²² τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;¹⁴ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν 17
 μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν 18
 ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω: δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων
 σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ 19

¹ βασιλικός, royal, connected with a king. ² πλησίον, near, neighbor (as a noun). ³ προσωποληπτέω, show partiality. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. ⁶ πταίω, cause to stumble, stumble. ⁷ ἔνοχος, involved in, liable. ⁸ μοιχεύω, commit adultery. ⁹ φονεύω, kill, murder. ¹⁰ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹¹ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ¹² ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ¹³ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁴ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ¹⁵ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ¹⁶ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁷ λείπω, leave, leave behind. ¹⁸ ἐφήμερος, daily, for the day. ¹⁹ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ²⁰ θερμαίνω, warm. ²¹ χορτάζω, eat until full, be filled. ²² ἐπιτήδειος, necessary.

πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια
πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.¹ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ² ἄνθρωπε 20
κενέ,³ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν; Ἀβραὰμ ὁ 21
πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας⁴ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν
αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;⁵ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει⁶ τοῖς 22
ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁷ Καὶ 23
ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ,
καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁸ θεοῦ ἐκλήθη. 24
Ὅρατε τοίνυν⁹ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ
πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη¹⁰ οὐκ ἐξ ἔργων 25
ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη¹¹ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ
ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, 26
οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον 3
κρίμα¹² ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν¹³ ἅπαντες. Εἴ τις ἐν 2
λόγῳ οὐ πταίει,¹³ οὗτος τέλειος¹⁴ ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹⁵
καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων¹⁶ τοὺς χαλινούς¹⁷ εἰς τὰ 3
στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

¹ φρίσσω, shudder. ² ὦ, Oh! omega. ³ κενός, empty, vain. ⁴ ἀναφέρω, bring up, offer. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ συνεργέω, work together. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. ⁹ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁰ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹¹ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ¹² κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹³ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ¹⁶ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁷ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle.

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.¹ Ἴδού, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα² ὄντα, ⁴
καὶ ὑπὸ σκληρῶν³ ἀνέμων ἐλαυνόμενα,⁴ μετὰγεται¹ ὑπὸ
ἐλαχίστου⁵ πηδαλίου,⁶ ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ⁷ τοῦ εὐθύνοντος⁸
βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ ⁵
μεγαλαυχεῖ.⁹ Ἴδού, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹⁰ ὕλην¹¹ ἀνάπτει.¹² Καὶ ἡ ⁶
γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹³ οὕτως ἡ γλῶσσα
καθίσταται¹⁴ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁵ ὅλον τὸ σῶμα,
καὶ φλογίζουσα¹⁶ τὸν τροχὸν¹⁷ τῆς γενέσεως,¹⁸ καὶ φλογιζομένη¹⁶
ὑπὸ τῆς γεέννης.¹⁹ Πᾶσα γὰρ φύσις²⁰ θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²¹ ⁷
ἐρπετῶν²² τε καὶ ἐναλίων,²³ δαμάζεται²⁴ καὶ δεδάμασται²⁴ τῇ
φύσει²⁰ τῇ ἀνθρωπίνῃ:²⁵ τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ⁸
ἀνθρώπων δαμάσαι:²⁴ ἀκατάσχετον²⁶ κακόν, μεστή²⁷ ἰοῦ²⁸
θανατηφόρου.²⁹ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν ⁹
αὐτῇ καταρώμεθα³⁰ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν³¹ θεοῦ
γεγονότας: ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία³² καὶ ¹⁰
κατάρα.³³ Οὐ χρεὶ,³⁴ ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι³⁵ ¹¹
ἡ πηγὴ³⁶ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς³⁷ βρῦει³⁸ τὸ γλυκὺ³⁹ καὶ τὸ πικρόν;⁴⁰ ¹²

¹ μετὰγω, guide, direct. ² τηλικούτος, so great, so large. ³ σκληρός, hard, rough. ⁴ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁵ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁶ πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. ⁷ ὁρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ⁸ εὐθύνω, make straight, guide. ⁹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹⁰ ἡλίκος, how great, how small. ¹¹ ὕλη, ἥς, ἡ, forest, wood. ¹² ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹³ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁴ καθίστημι, set, constitute. ¹⁵ σπιλώω, stain, defile. ¹⁶ φλογίζω, set on fire, inflame. ¹⁷ τροχός, οὐ, ὁ, wheel, course. ¹⁸ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁹ γέεννα, ἥς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²⁰ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²¹ πετεινόν, οὐ, τό, bird. ²² ἐρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. ²³ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁴ δαμάζω, tame, subdue. ²⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ²⁶ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ²⁷ μεστός, full. ²⁸ ἴος, οὐ, ὁ, rust, poison. ²⁹ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ³⁰ καταράομαι, curse. ³¹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ³² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³³ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ³⁴ χρεὶ, it is necessary, it ought. ³⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ³⁶ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ³⁷ ὀπή, ἥς, ἡ, opening, hole. ³⁸ βρῦω, pour forth, cause to gush forth. ³⁹ γλυκύς, sweet. ⁴⁰ πικρός, bitter, acrid.

Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ¹ ἐλαίας² ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος³
 σύκα;⁴ Οὕτως οὐδεμία πηγὴ⁵ ἄλυκόν⁶ καὶ γλυκὺ⁷ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφός⁸ καὶ ἐπιστήμων⁹ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς 13
 ἀναστροφῆς¹⁰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι¹¹ σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον¹² 14
 πικρόν¹³ ἔχετε καὶ ἐριθείαν¹⁴ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
 κατακαυχᾶσθε¹⁵ καὶ ψεύδεσθε¹⁶ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν 15
 αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹⁷ κατερχομένη,¹⁸ ἀλλ' ἐπίγειος,¹⁹ ψυχικὴ,²⁰
 δαιμονιώδης.²¹ Ὅπου γὰρ ζῆλος¹² καὶ ἐριθεία,¹⁴ ἐκεῖ ἀκαταστασία 16
 καὶ πᾶν φαῦλον²³ πρᾶγμα.²⁴ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹⁷ σοφία πρῶτον μὲν 17
 ἀγνή²⁵ ἐστίν, ἔπειτα²⁶ εἰρηνικὴ,²⁷ ἐπεικὴς,²⁸ εὐπειθής,²⁹ μεστή³⁰
 ἐλέους³¹ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος³² καὶ ἀνυπόκριτος.³³ 18
 Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν
 εἰρήνην.

Πόθεν³⁴ πόλεμοι³⁵ καὶ μάχαι³⁶ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,³⁷ ἐκ τῶν 4
 ἡδονῶν³⁸ ὑμῶν τῶν στρατευομένων³⁹ ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; 2
 Ἐπιθυμεῖτε,⁴⁰ καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε⁴¹ καὶ ζηλοῦτε,⁴² καὶ οὐ

¹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ⁴ σύκον, ου, τό, fig. ⁵ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁶ ἄλυκός, salty, saltine. ⁷ γλυκύς, sweet. ⁸ σοφός, wise. ⁹ ἐπιστήμων, expert, skilled. ¹⁰ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹¹ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹² ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹³ πικρός, bitter, acrid. ¹⁴ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁵ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁶ ψεύδομαι, lie. ¹⁷ ἄνωθεν, from above, again. ¹⁸ κατέρχομαι, come down, go down. ¹⁹ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁰ ψυχικός, natural, worldly-minded. ²¹ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ²² ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ²³ φαῦλος, worthless, bad. ²⁴ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ²⁵ ἀγνός, pure, holy. ²⁶ ἔπειτα, then, after this. ²⁷ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ²⁸ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ²⁹ εὐπειθής, compliant, obedient. ³⁰ μεστός, full. ³¹ ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³² ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ³³ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ³⁴ πόθεν, from where? whence. ³⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³⁶ μάχη, ἡς, ἡ, fight, conflict. ³⁷ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ³⁸ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ³⁹ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁴⁰ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁴¹ φονεύω, kill, murder. ⁴² ζηλώω, be zealous, am jealous.

δύνασθε ἐπιτυχεῖν·¹ μάχεσθε² καὶ πολεμεῖτε,³ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ
 αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι⁴ κακῶς⁵ 3
 αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁶ ὑμῶν δαπανήσητε.⁷ Μοιχοὶ⁸ καὶ 4
 μοιχαλίδες,⁹ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία¹⁰ τοῦ κόσμου ἔχθρα¹¹ τοῦ θεοῦ
 ἐστίν; Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος¹² εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
 θεοῦ καθίσταται.¹³ Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς¹⁴ ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς 5
 φθόνον¹⁵ ἐπιποθεῖ¹⁶ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ 6
 δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους¹⁷ ἀντιτάσσεται,¹⁸
 ταπεινοῖς¹⁹ δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ· ἀντίστητε 7
 δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται²¹ ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ 8
 ἐγγίει ὑμῖν· καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε²²
 καρδίας, δίψυχοι.²³ Ταλαιπωρήσατε²⁴ καὶ πενθήσατε²⁵ καὶ 9
 κλαύσατε· ὁ γέλως²⁶ ὑμῶν εἰς πένθος²⁷ μεταστραφῆτω,²⁸ καὶ ἡ
 χαρὰ εἰς κατήφειαν.²⁹ Ταπεινώθητε³⁰ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ 10
 ὑψώσει³¹ ὑμᾶς.

¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ² μάχομαι, fight, quarrel. ³ πολεμέω, wage war, make war. ⁴ διότι, because, on this account. ⁵ κακῶς, badly, evilly. ⁶ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁷ δαπανάω, spend, spend freely. ⁸ μοιχός, οὐ, ὁ, adulterer. ⁹ μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. ¹⁰ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ¹¹ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹² φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ¹³ καθίστημι, set, constitute. ¹⁴ κενῶς, no purpose, in vain. ¹⁵ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹⁶ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁷ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ¹⁸ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁹ ταπεινός, humble, downcast. ²⁰ ἀντίστημι, resist, oppose. ²¹ φεύγω, flee, escape. ²² ἀγνίζω, purify, cleanse. ²³ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²⁴ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ²⁵ πενθέω, mourn, lament. ²⁶ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ²⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²⁸ μεταστρέφω, change, turn (about). ²⁹ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ³⁰ ταπεινῶω, humble, humiliate. ³¹ ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ 11
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον:
εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἰς 12
ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ
ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁵ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁶ 13
τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁷ ἕνα, καὶ
ἐμπορευσώμεθα,⁸ καὶ κερδήσωμεν:⁹ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε¹⁰ τὸ 14
τῆς αὔριον.⁵ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἄτμις¹¹ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς
ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹² δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹³ Ἀντὶ¹⁴ τοῦ 15
λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν
τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹⁵ ὑμῶν: 16
πᾶσα καύχησις¹⁶ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν 17
καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,¹⁷ κλαύσατε ὀλολύζοντες¹⁸ ἐπὶ ταῖς 5
ταλαιπωρίαις¹⁹ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.²⁰ Ὁ πλούτος²¹ ὑμῶν 2
σέσηπεν,²² καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα²³ γέγονεν: ὁ χρυσὸς²⁴ 3

¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ² ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ³ κριτής, οὗ, ὁ, judge. ⁴ νομοθέτης, οὗ, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵ αὔριον, tomorrow. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ⁸ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁹ κερδαίνω, gain, win. ¹⁰ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹¹ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁶ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ ὀλολύζω, cry out, wail. ¹⁹ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ²⁰ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ²¹ πλούτος, οὗ, ὁ, wealth, riches. ²² σήπω, decay, rot. ²³ σητόβρωτος, moth-eaten. ²⁴ χρυσός, οὗ, ὁ, gold, anything made of gold.

ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹ κατίωται,² καὶ ὁ ἰός³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον⁴
 ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
 Ἐθησαυρίσατε⁵ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἴδού, ὁ μισθός⁶ τῶν 4
 ἐργατῶν⁷ τῶν ἀμνησάντων⁸ τὰς χώρας⁹ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος¹⁰
 ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ¹¹ τῶν θερισάντων¹² εἰς τὰ ὄτα
 κυρίου Σαβαώθ¹³ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε¹⁴ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ 5
 ἐσπαταλήσατε·¹⁵ ἐθρέψατε¹⁶ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
 σφαγῆς.¹⁷ Κατεδικάσατε,¹⁸ ἐφονεύσατε¹⁹ τὸν δίκαιον· οὐκ 6
 ἀντιτάσσεται²⁰ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε²¹ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας²² τοῦ κυρίου. 7
 Ἴδού, ὁ γεωργὸς²³ ἐκδέχεται²⁴ τὸν τίμιον²⁵ καρπὸν τῆς γῆς,
 μακροθυμῶν²¹ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν²⁶ πρώϊμον²⁷ καὶ ὄψιμον.
 Μακροθυμήσατε²¹ καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε²⁹ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι 8
 ἡ παρουσία²² τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε³⁰ κατ' ἀλλήλων, 9
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε· ἰδοὺ, ὁ κριτὴς³¹ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
 Ὑπόδειγμα³² λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,³³ καὶ τῆς 10

¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ² κατίω, rust. ³ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ⁸ ἀμάω, harvest, collect. ⁹ χώρα, ας, ἡ, land, region. ¹⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹¹ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ¹² θερίζω, reap, gather. ¹³ σαβαώθ, hosts, armies. ¹⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel. ¹⁵ σπαταλάω, live extravagantly. ¹⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁷ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹⁸ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹⁹ φονεύω, kill, murder. ²⁰ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²³ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ²⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ²⁵ τίμιος, precious, honorable. ²⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁷ πρώϊμος, dawning, early. ²⁸ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ²⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ³⁰ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ³¹ κριτής, ου, ὁ, judge. ³² ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ³³ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction.

μακροθυμίας,¹ τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. 11

Ἰδοὺ, μακαρίζομεν² τοὺς ὑπομένοντας·³ τὴν ὑπομονὴν Ἰῶβ
ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός⁴ ἐστὶν
καὶ οἰκτίρμων.⁵

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,⁶ μήτε τὸν οὐρανόν, 12

μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον·⁷ ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί,
καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν⁸ πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁹ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ¹⁰ τις; Ψαλλέτω.¹¹ 13

Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹² τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
ἐκκλησίας, καὶ προσευσάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹³ αὐτόν
ἐλαίῳ¹⁴ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹⁵ τῆς πίστεως σώσει 15
τὸν κάμνοντα,¹⁶ καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὁ κύριος· καὶ ἂν¹⁷ ἀμαρτίας ἦ
πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹⁸ ἀλλήλοις τὰ 16
παραπτώματα,¹⁹ καὶ εὐχεσθε²⁰ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.²¹

Πολὺ ἰσχύει²² δέησις²³ δικαίου ἐνεργουμένη.²⁴ Ἥλιος ἄνθρωπος 17

ἦν ὁμοιοπαθής²⁵ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·²⁶

καὶ οὐκ ἔβρεξεν²⁶ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς²⁷ τρεῖς καὶ μῆνας²⁸ ἕξ.²⁹ 18

¹ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ² μακαρίζω, consider blessed, happy. ³ ὑπομένω, tarry, endure. ⁴ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ⁵ οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ⁶ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁷ ὄρκος, ου, ὁ, oath. ⁸ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁹ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ¹⁰ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ¹¹ ψάλλω, sing, sing praise. ¹² προσκαλέω, summon. ¹³ ἀλείφω, anoint. ¹⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁵ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ¹⁶ κάμνω, be weary, ill. ¹⁷ καὶ, and if, even if. ¹⁸ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ²⁰ εὐχομαι, pray, wish. ²¹ ἰάομαι, heal. ²² ἰσχύω, be strong, able. ²³ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²⁴ ἐνεργέω, work, effect. ²⁵ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ²⁶ βρέχω, send rain, rain. ²⁷ ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. ²⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁹ ἕξ, six, 6.

Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
ἐβλάστησεν² τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ 20
πλάνης³ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει⁴
πλῆθος ἁμαρτιῶν.

¹ ὑετός, ου, ό, rain. ² βλαστώνω, sprout, produce. ³ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ⁴ καλύπτω, cover, veil.